STORIA NELLE PAROLE DI CHI HA VISTO IL SANGUE TUTTA L'INSENSATA FOLLIA DELLA GUERRA

LUGLIO 1914 INIZIA LA FINE DEL MONDO

Di questi giorni esattamente cento anni fa le più raffinate diplomazie d'Europa perdevano la loro partita più importante, più nulla poteva fermare l'inutile strage. Tra qualche giorno anche i ragazzi di Luserna, che non erano mai andati più in la di Asiago si sarebbero trovati a migliaia di chilometri davanti all'insensata scelta di uccidere o morire. Ogni nostra parola è un inutile orpello, la sola voce che può rompere il silenzio è la voce di chi ha visto, sofferto, pregato, questa è la voce di Don Josef Pardatscher. Quello che segue è il suo diario.

In aldar vrüa ume di drai un a halbez di kanü hevan å zo rümbla. Di fört schiazan drau umman an åndarn; di ünsarn un di sèlnen aft åndar sait, Verena un Hasplkhnott. Di schüzz khemmen hèrta mearar un sterchar. Di granàttn flattarn obar 'z lånt vo Lusérn azpe saette un parir soin insinamai ke da snjånkln. A groaza unrue vånkaz alle. Di vünve schraibe moine lestn geböll. Di sèkse geade zuar in altàr zo khöda miss. Balde pükh di khnia zo giana au pa stiage von an alt altàr, khinta vür a gåntz groazar tümblar, 'z vestar vodar khirch skritzeget zo macha di vort, un di glesar vallmar afte vüaz. Åndre granàttn valln atz lånt. I rüstme ar bahemme un no vorde gelång zo giana auz vodar khirch pinn kurat Fråntz Pichler boda hettat gemucht khön miss haüt, khintmar inkeng afte tür di Sofia Nicolussi Golo schraigante un gaülante "Gott von hümbl 'z soinda zboa toate!" 'Z iz nèt pròpio asó 'z soinda zboa ferirate; di Katarina bittova vonan Galeno, darbist von slakkn in a huff, bodar håm geprocht 'z pumma un, pittnan sbern snitz in pauch a djunga diarn vo sèrtza djar di Bèrta von Zètt, disa vüarnsamarse inn in kalònega, bar lengse nidar afte stiang un dena i paichtze un gibar daz hailege öl. Drai tage darnå di Berta stirbet in krånkhaus vo Tria. Drai månat spetar afte stèpfln vodar stiage hattma no gesek 'z pluat vodar armen diarn. Åntånto vallnda åndre granattn geschozzt von Verena un von Hasplkhnott.

Che cosa fa si che tutto l'impegno, tutti gli sforzi alla fine risultino inutili e la guerra diventi inevitabile? Se non la fine di un mondo.

Di laüt soin disperart: gaülar, hokar gebeaba vo baibar un khindar. Di laüt leng panåndar bahemme allz bazzen khint in di hent, untarbèsch un geplèttra un pintnz au in a laila odar da stekhanz drinn in an prosakk, un alle inkian daz bahemmegarste bosa mang. Ber vånk in bege zuar Monteruf, un siånka azta zoü, dret un fritzan spèrrn abe in bege saibar allz ummaz guat zo macha pasarn an karett drau pinn zboa ferirate un pinn an baibe boda iz gest in padjolada pittnan khinn vo acht tang, un altn månn vodar Tetsch boda nèt iz gestånt zo vuazan, åndre avetze loavan au zuar Kostalta.

I khear bahemme bidrumm in kalònega un machme paichtn von kuratt un daz gelaichege tüade i pitt imen, i giben alle di kartn 'z gèlt un 'z heft von missan dena vånkar in bege zo giana zuar Monteruf pittnan lern prosakk un in violì untar arm, allz soi geplèttra iz gestånt da. I inviarme io zuar in Frettle, sèmm nimmemar au in arm in Eduar Nicolussi Zatta, azta sai muatar pittnan diarndle åge-henk in konsott mage gian vür destrar.

ATTUALITÀ È MORTO CHESTER NEZ L'ULTIMO "CODE TALKER" NAVAJO LA CUI LINGUA DIVENNE CODICE SEGRETO

DA ALT ZUNG VORLORT VON INDIÉ NAVAJO

Chester Nez, asó hattar gehoazt, iz gebést dar lest von sèlln indié von folk von Navajo, boda vor mearar baz 70 djar håm genützt soi muatarzung zo lega panåndar an kòditze, boda iz gebest asó sichar, ke fin azta 'z kriage iz nèt gebest verte, niamat, auz baz di Navajo sèlbart, soin gebést guat zo vorstìananen. Azpe dar bart gedenkhan in da sèll zait, di Ameriké soin gebést in kriage kontra in Djaponésanun un håm gehatt mengl zo macha bizzan in soldàn vort bait in kriage bìchtege segrète, boda niamat hettat getarft bizzan, ma di djaponésegen schentziètt soin hèrta gebést furbat genùmma zo darvera allz bahémme. In an tage, a soldàdo meriká hatt gehàtt di idèa zo vorsa in a drai djunge Navajo, besa se beratn gest guat zo macha an kòditze nützante soi indiånege zung. Drai sàchandar håmen gemàcht speràrn ke a söttana cifra magat soin sichrar baz alle di åndarn: di zung von Navajo iz gebést a zung vonar khlummanar mìndarhait, gåntz bintsche gekhénnt in da sèll zait auz von konfìn vodar Amerika. Darzùar, da sèll zung iz gebést gekhénnt azbe ùmmana dar malamentrarstn zungen vodar bèlt, bintsche studjàrt un bintsche genützt; un an léstn a zung, boda nia iz khennt geschrìbet, un boda dena niamat berat gebést guat zo lìrna lesante libardar odar gramatike. Provart zo pensara bia mai da muchanse soin ghöart dise djungen indié, balden iz khent gevórst a söttaz allz in an stroach. Ma möcht bizzan, ke in da sèll zait, di Navajo, asó az be alle di indié durch in Amerika, soin gebest an ùntargedrùkhata mìndarhàit. In di mararstn redjóngen, bosa håm gelébet, di indié håm nèt gehàtt rècht zo votàra ne zo nütza soi mùatarzùng. In di schualn, azta a djungez indiånegez khinn hatt genützt soi zung, håmsen gemàcht àuzbèschan 'z maul pittar soaft! Asó hattma gezüglt di djungen indié, gébanten zo vorstìana, ke soine zungen soin drèkh, süachante zo macha sparìrn soi kultùr. Un est pròpio soi nìdargedrùkhata zung allz in an stroach khint hoach geschètzt un gesüacht vo alln. Di Djaponesan hånse provàrt alle durch daz gåntz khriage, ma da soin nia gebést guat zo vorstìana an unatzegez bort inngètt nützante di zung von Navajo. Soinante gånt allz asó gerècht, di djenerél håm speràrt zo maga nützan da indiånege cifra, balda berat khennt a naügez kriage o, vor daz sèll, fin vor a par djar, di indié håm gemùcht sbaing. Traure però iz, ke asó, in sèlln, boda håm gemacht posìbile ditza, hattz an léstn bintsche gehólft. Di indié soin nèt khennt ågeschàuget vil pezzar baz an earstn, un di mararstn Navajo gekhéart bodrùm von khriage, soinse gesék vorlórt un håm ågehéft zo dudla un soin gestórbet djung.

Armin Cont.

DIRITTO DI MEMORIA

Domani alle 18.00 incontro con l'autore

"Andrea Nicolussi Golo lo possiamo considerare erede diretto della grande tradizione di scrittori come Carlo Sgorlon e Mario Rigoni Stern. Con « Diritto di Memoria» ci consegna una storia potente ed emozionante in cui voci intrise di piccole storie personali (gli emigranti, gli ultimi, quelli sporchi eravamo noi) si incontrano con la grande Storia di un Novecento martoriato da ingiustizie sociali e disuguaglianze. Alla fine resteranno soltanto i narratori che scrivono col cuore. Andrea Nicolussi Golo è uno di questi." Il poeta Salernitano Nicola Vacca non usa certo parole leggere per recensire sulla rivista Satisfiction, Diritto di Memoria, ma non è l'unico ad avere accolto con entusiasmo 'l'ultima fatica del nostro paesano, molte voci si sono rincorse in questi mesi sino a creare un piccolo caso letterario. L'autore pur manifestando, come sempre, profonda gratitudine nei confronti dei suoi lettori e dei suoi recensori non può far a meno di sorridere di fronte a parole davvero troppo grandi per un piccolo montanaro di scarsa scolarizzazione. Così, domani sabato 19 luglio alle 18.00 nella sala del Kulturinstitut a Luserna, con il suo minuscolo zaino di fama sulle spalle Andrea Nicolussi Golo presenterà il suo romanzo ai critici più severi: quei suoi conterranei che tutto sanno di lui e delle sue storie, che lo hanno visto bambino con il moccio al naso e ora forse faticano ad immaginarselo scrittore, disposti ad apprezzarlo ma pronti a non perdonargli il più piccolo degli sbandamenti. Non a caso Andrea ripete spesso: a Luserna, meglio, a casa dahuam è sempre l'appuntamento più difficile. L'autore dialogherà con l'amico scrittore Antonio G. Bortoluzzi autore nel 2013 del bel romanzo "Vita e Morte della Montagna" introdotto dalle parole commosse di Maria Pia Veladiano. Un incontro dunque da non perdere.

(MP)

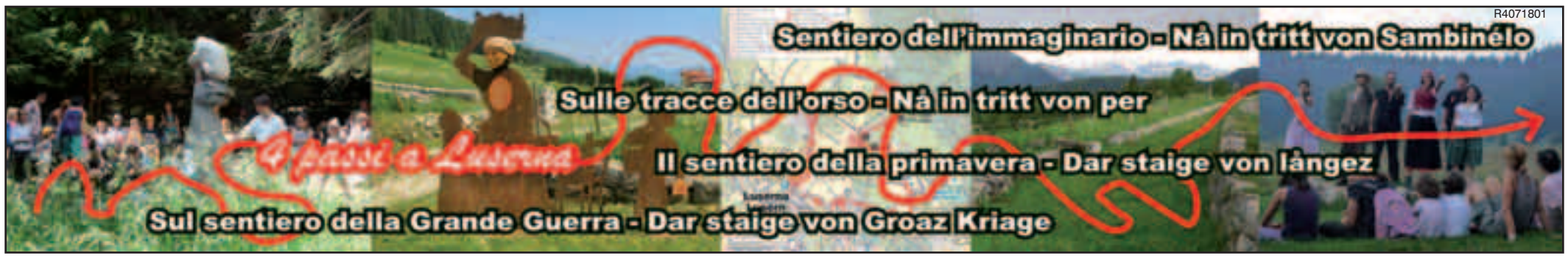
CULTURA DUE IMPORTANTI ARTISTI DEGLI ALTIPIANI SIGNIFICATAMENTE RIUNITI IN MOSTRA

MARTIN PEDRAZZA CIRILLO GROTT

Baz barta håm pensart dar khlumma Cirillo Grott baldar hatt auzgegrabet di krea auz nå in hülm zo macha mendla zo schenkha dar muatar? Un baz bartnsa håm pensart di muatar un dar vatar von Martin Pedrazza balsen håm geschikht ka Poatzan zo lirna kunst? 'Z lem von pèrng iz nèt hèrta lai fadige un vrost, ma a tiabas a bòtta vil åndarst o. Ettlane vert pròpio von khlumman lentar vorgèzzt vo alln khemmenda laüt guat zo macha darstian di bèlt. Sichar vil vert soinz pròpio di laüt von pèrng boda nèt darkhennen ditza.

Cirillo Grott e Rheo Martin Pedrazza, dal piccolo mondo raccolto tutto attorno ad un focolare, dalle storie antiche narrate con voce di bosco dai vecchi, alle grandi città, ai circoli artistici più esclusivi, alla fama presso intellettuali lontanissimi da loro per censo e cultura; un destino comune ha unito i due artisti degli altipiani, li ha uniti peraltro anche la scarsa attenzione ricevuta dalla loro gente quando erano in attività, attenzione arrivata troppo tardi, ma si sa ed è quasi stucchevole ripeterlo: "nemo propheta in patria". Eppure entrambi per tutta la vita hanno coltivato un amore profondo, mai negoziato, esasperato dalla sensibilità di artisti, per la terra che li ha visti bambini sui pascoli ad inseguire immagini, forme, colori, che non usciranno più dalla loro mente e che diventeranno Arte. Due maestri che nemmeno una volta hanno ceduto alle tentazione di essere, e sono parole di Cirillo, come: "quegli uomini del legno, con le loro Madonne dipinte e commerciali, con i loro visi da soldi, commercianti di Cristi lucidati". Ogni opera di Cirillo Grott e di Rheo Martin Pedrazza ha in se l'onestà intellettuale dell'artista, che non cerca il palcoscenico mondano, magari ben remunerato, ma trova nel lavoro manuale lo specchio della propria anima, sicché vita e arte non possono essere divisi. Perché, ed è ancora la voce di Cirillo a dircelo, "un artista deve essere in regola come uomo di fronte a tutto e a tutti".

Nella piccola ma preziosa ed intelligente mostra che la Pinacoteca Rheo Martin Pedrazza dedica ai due pittori e scultori non troverete quindi Cristi lucidati, ma qualche sano pugno allo stomaco, tuttavia frenato da un sentimento d'amore per la natura e per la bellezza che ne addolcisce l'impatto.

Orario apertura della mostra: tutti i giorni dal 28 giugno al 7 settembre 2014, ore 11.30-12.30 e 17.00-18.00.

(ang)